

2-14-2019

Meanings of Rancho Names, 1938

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.csumb.edu/hornbeck_cgb_8



Part of the [Arts and Humanities Commons](#), [Education Commons](#), [Life Sciences Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Recommended Citation

"Meanings of Rancho Names, 1938" (2019). *Summaries of Data Relating to the Basins*. 10.
https://digitalcommons.csumb.edu/hornbeck_cgb_8/10

This Document is brought to you for free and open access by the Salinas River and Carmel River Groundwater Basins at Digital Commons @ CSUMB. It has been accepted for inclusion in Summaries of Data Relating to the Basins by an authorized administrator of Digital Commons @ CSUMB. For more information, please contact digitalcommons@csumb.edu.

MEANINGS OF RANCHO NAMES

| <u>GLO</u> <u>No.</u> | <u>Name of Grant</u> | <u>Suggested Translations</u> | <u>Source</u> |
|--------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 | San Buenaventura | Sp. "St. Bonaventure", meaning "good luck". | Bailey |
| 2 | El Primer Canyon or Rio de Los Berrendos | "The First Canyon or the River of the Antelopes" or the River of the Two Colors ?" | Sanchez Bailey |
| 3 | La Barranca Colorada | Sp. "The Red Canyon" | Bailey |
| 4 | Las Flores | Sp. "The Flowers" | Beach |
| 5 | Saucos | Sp. "Elder Trees" | Beach |
| 6 | Rio de los Molinos | Sp. "River of the Mills" | Beach |
| 7 | Bosquejo | Sp. Any unfinished work, writing or composition; un-finished state | Beach |
| 8 | Capay | Ind. --Wintun for "stream" | Kroeber |
| 9 | Arroyo Chico | Sp. "Small creek" or "little creek" | Sanchez, Bailey |
| 10 | Rancho de Farwell | "Farwell's Ranch," Named for grantee | Beach |
| 11 | Jacinto | Sp. Means "hyacinth," but this rancho undoubtedly named for first name of a grantee Jacinto Rodriguez | BMS |
| 12 | Llano Seco | Sp. "Dry plain" | Sanchez, Bailey |
| 13 | Aguas Frias | Sp. "Cold Waters" | Sanchez, Bailey |
| 14 | Esquon | Probably a proper name | BMS |
| 15 | Fernandez | Sp. Surname of grantees of rancho | BMS |
| 16 | Larkin's Children's Rancho | Proper name-- Name of grantee | BMS |
| 17 | Colus | Ind. Indian word meaning "scratcher" " Name of Wintun village " Corruption of "Ko-ru-si, tribal name | News clipping Kroeber Sanchez |
| 18 | Boga | | |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|----|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 20 | New Helvetia | Helvetia -- the latin name for Sutter's old home, Switzerland | Bailey, Sanchez |
| 21 | Johnson Rancho | Proper name -- name of a purchaser and the patentee of the rancho | BMS |
| 22 | Jimeno | Propername -- named Manuel Jimeno, the grantee | BMS |
| 23 | Yokaya | 1. Yo-kai-ah, meaning "deep valley" (Indian) | Bailey |
| 24 | Sanel | 2. Indian -- Pomo, meaning "south valley." | Kroeber |
| 25 | German | Indian -- Pomo village, "dance house" | Kroeber |
| | | A surname | Sanchez |
| 26 | Muñiz | A surname | Sanchez |
| 26 | | | |
| 27 | Bodega | A surname -- named for discoverer of Bodega Bay, Don Juan de la Bodega. Not named because of the winecellars (bodegas) in district. | Sanchez |
| 28 | Estero Americano | American estuary (inlet) | Sanchez |
| 29 | Blucher | | |
| 30 | Laguna de San Antonio | Lake of St. Anthony, whose name means "priceless" or "praiseworthy". | Bailey |
| 31 | Soulajule | | |
| 32 | Nicasio | Name of an Indian tribe | Bailey |
| 33 | Punta de los Reyes | Rancho of the point of the Kings | Bailey, Sanchez |
| 34 | Punta de los Reyes (sobrante) | Rancho of the point of the Kings (surplus) | " " |
| 35 | Las Baulines | Indian name probably name of Indian village | Sanchez |
| 36 | Saucaelito | Little willow grove (correct spelling Sauzalito) | Sanchez, Bailey |
| 37 | Tomales y Baulines | Tomales is from the Coast Miwok Indian "Tamal" meaning "bay". Baulines being Indian place name. | Kroeber Sanchez |
| 38 | " " " | " " " " " " " " " " | |
| 39 | San Geronimo | St. Jerome, meaning "Holy name." | Bailey |
| 40 | Cañada de Herrera | Herrera's Glen (or Dale). (?) Vale of the Blacksmith. | Beach Hoover |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|----|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 41 | Punta de Quentin | Quentin's Point | Beach |
| 42 | Corte de Madera del Presidio. | Place where presidio garrison cut their wood. Sp. "Woodcutting place of the Presidio" | BMS Sanchez |
| 43 | Mission lands of Mission San Rafael | St. Raphael archangel, meaning "The healing of God". | Bailey |
| 44 | San Pedro, Santa Margarita y las Gallinas | St. Peter, St. Margaret and the Chickens | Bailey |
| 45 | San José | St. Joseph (foster father of Jesus), meaning "He shall add." | Bailey |
| 46 | Novato | Probably a proper name of same early settlers | Sanchez |
| 47 | Corte de Madera de Novato | Place where Novatos cut wood Sp. "Woodcutting place of the Novatos" | BMS Sanchez |
| 48 | Olómpali | Ind. Coast Miwok for "south" Ind. name of large Mokelumman village Ind. Name of tribe | Kroeber Sanchez Bailey |
| 49 | Petaluma | Ind. Coast Miwok for "flat back" (being a compound of peta for "flat" and luma for "back") "Low Hills" | Kroeber Bailey |
| 50 | Roblar de la Miseria | Sp. "Oak Grove of Poverty." | Sanchez, Bailey |
| 51 | Cañada Pogolimi | Ind. or Ital. "Valley of the Pogolimi's" (Valley's first settlers) | Bailey |
| 52 | Cañada de Jonive | Sp. Jonive's Glen | Beach |
| 53 | Molinos | Mills (Sp) | Beach |
| 54 | Sotoyome | Ind. A former Chumash Ind. village Ind. Pomo Ind. "place of Soto" a chief Ind. soto-yo-me, "my own forrest" | Sanchez Kroeber Bailey |
| 55 | Tzabaco | | |
| 56 | Rincón de Musalacón | Sp. & Ind. Musalacón -- perhaps a chiefs name " " " "Corner of the big house" | Kroeber Bailey |
| 57 | Casalamayomi | Ind. Pomo or Coast Miwok for "---place" | Kroeber |
| 58 | Guenoc | Ind. but not identified | Kroeber, Sanchez |
| 59 | Collayomi | Ind. Coast Miwok for "---place" | Kroeber |
| 60 | Mallacomes or Moristul | Ind. Mallacomes -- name of Wappo village. Moristul -- name for "north valley" | Kroeber |
| 61 | Mallacomes or Moristul y Plan de Agua Caliente. | Ind. & Sp. Mallacomes -- Name of Wappo village. Moristul -- name for "north valley" Agua Caliente -- spring hot springs ". . and plain of hot springs." | Kroeber Sanchez. |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|----|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 62 | San Miguel | Sp.St. Michael | Bailey |
| 63 | Cabeza de Santa Rosa | Sp.Head of of the St. Rose (River) | Bailey, Sanchez |
| 64 | Llano de Santa Rosa | Sp.Plain of the St. Rose (River) | Bailey, Sanchez |
| 65 | Cotate | Ind. Name of Coast Miwok village | Kroeber, Sanchez |
| 66 | Los Guillicos | Ind. Coast Miwok name of a Wappo village Ind. Name of former Ind. tribe in Napa co. | Kroeber Sanchez |
| 67 | Agua Caliente | Hot Springs [Sp.] | Sanchez |
| 68 | Sonoma Pueblo Lands | Ind. Sonoma probably a wappo suffix meaning "village of. . ." | Kroeber |
| 69 | Lac | | |
| 70 | Mission lands of San Francisco Solano | Sp. Mission lands of St. Francis of Solano | Bailey |
| 71 | Lot in Sonoma City | Ind. Sonoma probably a wappo suffix meaning "village of. . ." | Kroeber |
| 72 | Huichica | Ind. Name of Coast Miwok village Ind. Derived from Ind. village of Hutchi | Kroeber Sanchez |
| 73 | Entre Napa or Rincon de los Carneros | [Ind] Sp. "Between Napa or corner of the sheep." " "Within Napa [Ind.] or Sheep corner." | Sanchez Bailey |
| 74 | Entre Napa | Ind. Napa, probably Pomo for "harpoon point." Ind. "Between Napa." Ind. "Within Napa" Ind. Probably Pomo for "harpoon point." | Kroeber Sanchez Bailey Kroeber |
| 75 | Tulucay | Ind. Wintun village for "red" Ind. Named for Ulucas Indians Ind. Named derived from Indian word "tuluka" (red) | Kroeber Bailey Sanchez. |
| 76 | Napa | Ind. meaning "fish" Ind. Probably Pomo for "harpoon point." Ind. Name of an Indian tribe | Bailey Kroeber Sanchez |
| 77 | Yojome] | Ind. From Ya-jo-me, "At last I stop" | Bailey |
| 78 | Caymus | Ind. Name of Wappo village | Kroeber |
| 79 | Carne Humana | Sp. Human meat or flesh Sp. May have been scene of act of cannibalism by indians | Bailey Sanchez. |
| 80 | La Jota | Jota is type of spanish dance also name for letter "J" | Beach |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 81 | Locoallomi | Ind. Coast Miwok name of anWappo village | Kroeber |
| 82 | Catacula | | |
| 83 | Las Putas | The Harlots | Bailey |
| 84 | Canada de Capay | Sp. & Ind. Glen of Capay. Capay is Ind. but its meaning has not been ascertained | Sanchez |
| 85 | Guesisosi | Ind. Probably Wintun | Kroeber |
| 86 | Río Jesús María | Sp. River Jesus Mary | Sanchez, Bailey |
| 87 | Rio de los Putos | Sp. River of the Catamites | Beach |
| 88 | Los Putos | Sp. "The Catamites " | Beach |
| 89 | Chimiles | Ind. Name of tribe | Bailey |
| 90 | Tolenas | Ind. Name of Wintun village | Kroeber |
| 91 | | Ind. Probably misspelling of Yolenas from the Ind. Yolo | Sanchez |
| 92 | Los Ulpinos | | |
| 93 | Sanjon de los Moquelumnes | Sp. and Ind. Mokelumnes is Ind. -- Miwok for "people of Mokol", a village Sanjon [Sp.] for deep ditch The deep ditch of Moquelumnes | Kroeber Sanchez. BMS |
| 94 | Cosumnes | Ind. Name of Miwok village, probably meaning "people of village of Coso" May also mean "Salmon" | Kroeber Sanchez, Bailey |
| 95 | Omochumnes | Ind. Miwok for "people of Umucha" | Kroeber |
| 96 | Del Paso | Sp. "At the Pass" " "Of the Pass" | Bailey Sanchez |
| 97 | San Juan | Sp. St. John, "The gracious gift of God." | Bailey |
| 98 | Rio de los Americanos | Sp. "River of the Americans." | Bailey |
| 99 | Arroyo Seco | Sp. Dry Creek | Bailey |
| 100 | Campo de los Franceses | "Field and Camp of the Frenchmen" | Sanchez |
| 101 | Thompson's Rancho | Eng. Name of grantee of rancho | BMS |
| 102 | Ranchería del Río Estanislao | Sp. "village of the river Stanislaus" | Sanchez |
| 103 | Yosemite and Big Tree Grants | Ind. & Eng. Yosemite [Ind] -- Miwok, said to mean "Grizzly Bear", perhaps "killers" Ind. "Full grown Grizzly" | Kroeber Bailey |

| NO. | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 104 | Las Mariposas | Sp. The Butterflies | Beach |
| 105 | Orestimba | Ind. Perhaps Costanoan for "bear"---" Mex. colloquial for "ahora es timba" for "Here's a chance" [?] | Kroeber Bailey |
| 106 | Rancho del Puerto | Sp. "Ranch of the Pass " | Sanchez |
| 107 | El Pescadero | Sp. "The Fish-monger." | Beach |
| 108 | " " | " " " | " |
| 109 | Cañada de los Vaqueros | Sp. "Valley of the Cowboys." | Sanchez |
| 110 | Los Meganos (colloquial of Medanos) | Sp. "The Sand Dunes or Banks" | Bailey, Hoover |
| 111 | " Medanos | Sp. " " " " " " | " " |
| 112 | Monte del Diablo | Sp. "The Devils Mountain" | Bailey, Sanchez |
| 113 | Las Juntas | | |
| 114 | Cañada del Hambre y las Bolsas. | Sp. "Valley if hunger and the pockets" | Sanchez |
| 115 | Arroyo de las Nueces y Bolbones. | Sp. "Creek of the Walnuts and Bolbones. & Bolbones or Bolgonos name of tibbe Ind. of Indians Bolbones is Indian name of Costanoan village. | Sanchez Kroeber |
| 116 | San Ramon | Sp. St. Raymond | Bailey, Sanchez |
| 117 | " " | " " " | " 2 |
| 118 | " " | " " " | " " |
| 119 | Santa Rita | Sp. Saint Rita | " " |
| 120 | Las Positas | Sp. "The little pools." | Sanchez |
| 121 | Valle de San José | Sp. "Valley of St. Joseph." | Sanchez, Bailey |
| 122 | San Lorenzo | Sp. Saint Lawrence | " " |
| 123 | Laguna de los Palos Colarados. | Sp. "Lake of the Redwoods" | Bailey |
| 124 | Acalanes | Ind. Costanoan (?) village (?) | Kroeber |
| 125 | La Boca de la Cañada del Pinole | Sp. "The mouth of the valley of the cereal meal/gruel, on which Spanish soldiers were compelled to live to save them from starvation, while waiting for supplies. Given them by the Indians | Sanchez, Bailey |
| 226 | Pinole | Sp. (See #125) Pinole was parched sweet corn sometimes mixed with brown sugar | Bailey. |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 127 | San Pablo | Sp. Saint Paul | Bailey |
| 128 | San Antonio | Sp. St. Anthony, name means "priceless" or "praiseworthy." | Bailey. |
| 129 | " " | " " " " " " " " | " " |
| 130 | " " | " " " " " " " " | " " |
| 131 | San Leandro | Sp. Saint Leander ("the Lion Man") | Sanchez, Bailey |
| 132 | San Lorenzo | Sp. Saint Lawrence | Bailey |
| 133 | Arroyo de la Alameda | Sp. Cottonwood Creek | Bailey |
| 134 | Potrero de los Cerritos | Sp. "Meadow of the little hills." | Beach |
| 135 | Mission San José, Three tracts at | Sp. St. Joseph (foster father of Jesus) meaning "He shall add." | Bailey |
| 136 | Agua Caliente | Sp. Hot Springs | Sanchez |
| 137 | Los Tularcitoss | Sp. "The little Tules" | Bailey |
| 139 | Rincón de los Esteros | Sp. "Corner of the Estuaries" | Sanchez, Bailey |
| 138 | Milpitas | Sp. "Little patches of corn." | Sanchez |
| 140 | Rincon de los Esteros | Sp. See #139 | |
| 141 | " " " " | Sp. See #139 | |
| 142 | Embarcadero de Santa Clara. | Sp. "Landing place of Saint Clara " | Bailey |
| 143 | Ulistac | Ind. Costonoan for "at ulis" | Kroeber |
| 144 | Pastoria de las Borregas | Sp. "Pastoral life of the Borregas" | Bailey |
| 145 | Posolmi | | |
| 146 | Rincón de San Francisquito | Sp. "Corner of little San Francisco" | Sanchez |
| 147 | Rinconada del Arroyo de San Francisquito | Sp. "Corner of Little Saint Francis Creek." | Sanchez |
| 148 | Pulgas | Sp. "Fleas" Commemorates the time when Spanish discoverers were nearly devoured by these insects in an Indian village. | Bailey |
| 149 | San Mateo | Sp. Saint Mathew, meaning "Gift of Jehovah" | Bailey |
| 150 | Buri Buri | Ind. Name of Costonoan village | Kroeber |
| 151 | Canada de Guadalupe, la Visitación y Rodeo Viejo | | |
| 152 | Dañada de Guadalupe y Rodeo Viejo | | |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 153 | Rincon de las Salinas y Potrero Viejo | Sp. "Corner of the Salt Marshes and the old Pasture | Bailey |
| 154 | San Miguel | Sp. "Saint Michael" | Bailey |
| 155 | San Francisco Pueblo Land | Sp. "City of St. Francis" | Bailey |
| 156 | Mission Dolores, Two lots in. | Sp. "Two lots in Mission of Mary, the sorrowful one." | Bailey |
| 157 | Mission Dolores, Fifty vara Lot in, | Sp. "Fifty vara lot in Mission of Mary, the sorrowful one." | Bailey |
| 158 | Mission Dolores, Tract of Land in. | Sp. "Tract of land in Mission of Mary, the sorrowful one." | Bailey |
| 159 | Ojo de Agua de Figueroa | Sp. "Spring of Figueroa [a surname] " "the Ojo ("a stream as big as your eye") of Figueroa." | Sanchez Bailey |
| 160 | Mission Dolores, Suerte in | Sp. "Suerte in Mission of Mary, the sorrowful one." | Bailey |
| 161 | Mission Dolores, Two tracts in. | Sp. Two tracts in Mission of Mary, the sorrowful one." | Bailey |
| 162 | San Francisco, Two lots in | | |
| 163 | Laguna de la Merced | Sp. "Lake of our lady of Mercy" "Lagoon or lake of mercy" | Bailey Sanchez |
| 164 | San Pedro | Sp. Saint Peter, meaning "the rock" | Bailey |
| 165 | Corral de Tierra | Sp. "Corral built of Earth " | Bailey |
| 166 | " " " " " " " " | " " " " " " | " |
| 167 | Feliz | Sp. Surname of grantee of rancho | BMS |
| 168 | Canada de Raymundo | | |
| 169 | Miramontes | Sp. Surname of the grantee | BMS |
| 170 | Cañada de Verde y Arroyo de la Purísima | Sp. "Green Valley and the Creek of the most pure" | Bailey |
| 171 | San Gregorio | Sp. "Saint Gregory (the watchful)" | Bailey |
| 172 | San Gregorio | Sp. See #171 | |
| 173 | El Corte de Madera | Sp. "The woodcutting place" | Sanchez |
| 174 | San Francisquito | Sp. Little St. Francis | BMS |
| 175 | La Purísima Concepción | Sp. "The immaculate conception." | Bailey |
| 176 | San Antonio | Sp. St. Anthony, whose name means "priceless" or "praiseworthy" | Bailey |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 178 | El Potrero de Santa Clara | Sp. The Meadow of St. Clara [see #188] | BMS |
| 179 | San Jose Pueblo lands | Sp. City lands of St. Joseph (foster father of Jesus), meaning "He shall add." | Bailey |
| 180 | Pala | Ind. "Luiseno for "Water" | Kroeber |
| 181 | Cañada de Pala | Sp. & Ind. Pala is Luiseno "Valley of the Water" | Kroeber |
| 182 | Los Huecos | Sp. "The Hollows" | Bailey |
| 183 | Yerba Buena | Sp. "the good herb." | Sanchez |
| 184 | Santa Teresa | Sp. "Saint Teresa" | Bailey |
| 185 | San Juan Bautista | Sp. "St. John the Baptist" | Bailey |
| 186 | Los Coches | Sp. "The coaches" | BMS |
| 187 | Quito | Sp. "Quits" or free from obligation | Bailey |
| 188 | Two Tracts at Mission Santa Clara | Sp. St. Clara of Asasi, Italy, first Franciscan nun, founder of order of St. Clara, Means literally "clear" or "bright" | Bailey |
| 189 | Two Tracts in Santa Clara Co. | See #188 | |
| 190 | San Antonio or Pescadero | Sp. Saint Anthony or Fishing Place | Sanchez. |
| 191 | Butano | | |
| 192 | Rinconada de los Gatos | Sp. "Corner of the Cats -- wildcats" Sp. "Where the cats were cornered" | Sanchez Bailey |
| 193 | Canada de los Capitancillos | Sp. "Valley of the little captains" | Sanchez |
| 194 | Los Capitancillos | Sp. "Little Captains" | Sanchez |
| 195 | San Vicente | Sp. "Saint Vincent -- the conquerer" | Bailey |
| 196 | La laguna seca | Sp. "The dry lake" | Bailey |
| 197 | Cañada de San Felipe y Las Animas | Sp. Saint Phillip (meaning "a lover of horses") and the souls "Valley of San Felipe and the Souls." | Bailey Bailey |
| 198 | Sanjo de Santa Rita | Sp. "The deep ditch of Santa Rita." | Sanchez |
| 199 | Ojo de Agua de la Coche | Sp. "Ojo (stream as big as your eye) of water fit for the pigs (coche is mexican colloquial for pigs) "Sprin of the pig" | Bailey Sanchez |
| 200 | Las Uvas | Sp. "The grapes" | Hoover |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 201 | Shoquel Augmentation | Sp. & Ind. Addition to Shoquel (probably a Costonoan Indian village) | Kroeber |
| 202 | San Augustin | Sp. "Saint Augustus" | Bailey |
| 203 | Zayanta | | |
| 204 | San Vicente | See #197 | |
| 205 | Punta del Ano Nuevo | | |
| 206 | Agua Puerca y las Trancas | Sp. "Water fit for the pigs and Franks (foreigners). Owner disliked foreigners who were called "Franks" [?] [Bailey translated "Francas" instead of "Trancas"] "Muddy water" and . . ." | Bailey Sanchez |
| 207 | Refugio | Sp. "Our lady of Refuge (Title given to Virgin Mary)" Sp. "Refuge" | Bailey Sanchez. |
| 208 | Cañada del Rincon en el Rio San Lorenzo de Santa Cruz | Sp. "A valley at the corner (bend) of the river St. Lawrence of Santa Cruz" | Bailey |
| 209 | La Carbonera | Sp. "the charcoal pit" | Sanchez |
| 210 | Mission lands of Santa Cruz | Sp. "Mission lands of the Holy Cross" | Bailey |
| 211 | Tres Ojos de Agua | Sp. "Three eyes of water" Sp. "Three ojos (stream as big as your eye) of water" Sp. "Three springs of water" | Hoover Bailey Sanchez. |
| 212 | Mesa de Ojo de Agua | Sp. "Table land of the ojos (a stream as big as your eye) of water" Sp. "Table land of the Springs of Water." | Bailey Beach |
| 213 | Potrero y Rincon de San Pedro de Reglado | Sp. Pasture[or Meadow] and Corner of St. Peter (meaning 'the rock') of Reglado." | Bailey, Sanchez |
| 214 | Arroyo del Rodeo | Sp. "Round-up Creek" Sp. "Creek of the cattle round-up" | Bailey Sanchez |
| 215 | Shoquesh | Ind. Probably a Costonoan village | Kroeber |
| 216 | Aptos | Ind. Name of Indian Tribe Ind. means "the meeting of two streams" (referring to Valencis and Aptos creeks) | Bailey Sanchez |
| 217 | Laguna de las Calabazas | Sp. "Pumpkin lake" Sp. "Lake of the Gourds" | Bailey Sanchez |
| 218 | Los Corralitos | Sp. "The little yards." | Sanchez |
| 219 | San Andres | Sp. "St. Andrew (strong and manly)" | Bailey |
| 220 | Bolsa del Pajaro | Sp. "Pocket on Bird (river)" | Bailey |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 221 | Bolsa de San Cayetano | | |
| 222 | Vega del Río del Pájaro | Sp. "A meadow along the Pájaro river"- "Plain of the river of the bird" | Hoover Sanchez |
| 223 | Salsipuedes | Sp. Sal si puedes (get out if you can) referring to the occasion when an exploring party was lost in its maze of ravines and hills. | Sanchez. |
| 224 | Las Animas | Sp. The souls (of those waiting to enter heaven) Name given in memory of those gone before. | Bailey. |
| 225 | Solis | | |
| 226 | San Francisco de las Llagas. | Sp. "The woulds of St. Francis." | Bailey |
| 227 | La Polka | | |
| 228 | San Ysidro | "Saint Isador" | Bailey |
| 229 | " " | " " | " |
| 230 | Llano del Tequisquita | Sp. & Ind. Tequisquita is an Aztecanword, probably meaning "saltpeter" "Plain of Saltpeter" | Sanchez. |
| 231 | Bolsa de San Felipe | Sp. Bolsa means pocket. Rancho nearly inclosed by a swamp. "Pocket (or cave) of St. Philip (meaning a lover of horses) | Hoover. Bailey |
| 232 | San Joaquin | Sp. "St. Joachim, 'whom Jehovah has appointed'" | Bailey |
| 233 | Ausaymas y San Felipe | Sp. & Ind. Ausaymas is Indian name of Costanoan village St. Philip meaning "a lover of horses." | Kroeber Bailey |
| 234 | San Luis Gonzaga | Sp. "St. Louis the Bishop." [Gonzaga is not the name of an owner of the rancho as claimed by Bailey] | Bailey |
| 235 | Panoche de San Juan y los Carrisalitos | | |
| 236 | Real de las Aguilas | Sp. "Camp of the Eagles" | Bailey |
| 237 | Santa Ana y Quien Sabe | Sp. "St. Anne and who knows" | Bailey |
| 238 | San Justo | Sp. "The Holy Just One" | Bailey |
| 239 | Lomerias Muertas | Sp. "Little Hills of the dead" [probably named because of a nearby cemetery] | Bailey |
| 240 | Tracts at Mission San Juan Bautista. | Sp. Tracts at Mission of St. John, the Baptist | Bailey |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 241 | Juristac | | |
| 242 | Las Amomitas y Agua Caliente. | Sp. "The little perfumes and hot springs." | Sanchez |
| 243 | Cañada de la Carpenteria. | Sp. | |
| 244 | Los Carneros | Sp. "The sheep" | Bailey |
| 245 | Bolsa Nuevo y Moro Cojo | Sp. "The new pocket and the lame negro" [?] "New pocket and the lame moor". The word "moro" was often used to mean anything black. | Bailey Sanchez |
| 246 | Los Carneros | See #244 | |
| 247-a | San Juan Bautista, Tract of land near. | See #240 | |
| 247-b | " " " " " " " " | | |
| 248 | " " " " " " " " | | |
| 249 | Los Vergeles | Sp. "The Flower gardens" | BMS |
| 250 | Cienega del Gabilan | Sp. "Swamp of the sparrow hawk" Cienega means swamp or Morzas, and Gabilan means hawk | Bailey. Hoover. |
| 251 | La Natividad | Sp. "The Nativity of Christ (in memory of birth of Christ)" | Bailey |
| 252 | Bolsa de las Escorpinas | Sp. "Pocket of the Scorpions" | Bailey |
| 253 | Los Gatos | Sp. "Wild cats [or Santa Rita]" | Bailey |
| 254 | Bolsa del Potrero y Moro Cojo or La Sagrada Familia | Sp. "Pocket of the pasture and the lame moor or the Holy Family." "moro" was often used to mean anything black "Pocket of the pasture and the lame negro" | Sanchez Bailey. |
| 255 | Rincon de las Salinas | Sp. "Corner of the Salt Marshes"] | Hoover |
| 256 | Monterey, City Lands of | | |
| 257 | Las Salinas | Sp. "The Salt Marshes" | Bailey |
| 258 | Monterey County, Tract of Land in | | |
| 259 | El Tucho | | |
| 260 | Two Suertes | Sp. Two Lots | BMS |
| 261 | Rincón de Sanjón | Sp. "Corner of the Slough" | Sanchez |
| 262 | Monterey Co. Tract of Land in | | |

| NO | NAME OF GRANT | M TRANSLATION | SOURCE |
|-----|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 263 | Nacional | | |
| 264 | Sausal | Sp. Colloquial of Sauzal, "a plantation of willows" Sp. "Willow grove" | Bailey Sanchez |
| 265 | El Alisal | Sp. "The Sycamores" Sp. "The Alder trees" Sp. "the Alder grove" | Rensch Bailey Sanchez |
| 266 | Llano de Buena Vista | Sp. "Plain with a good view" Sp. "Plain of the good view" | Bailey Sanchez. |
| 267 | El Alisal | See #265 | |
| 268 | Cienega de los Paicines | Sp. and Ind. "Swamp of the Paicines" (name of and Indian tribe | Sanchez |
| 269 | Encinal y Buena Esperanza | Sp. Evergreen Oaks and Good Hope" "Oak woods and Good hope" | Bailey Sanchez |
| 270 | Chualar | Ind. Spot abounding in Chual plants (a wild plant of California -- pig-weed or goose-foot. | Sanchez |
| 271 | Zanjones | Sp. "Sloughs" | Sanchez |
| 272 | Rincón de la Puente del Monte. | Sp. "Corner at the Mountain Bridge" Sp. "Corner of the bridge of the wood, or hill." | Bailey Sanchez. |
| 273 | Guadalupe y Llanitos de los Correos | Sp. Guadapule (patron saint of Mexico) of the Sp. little plains and postoffices." Sp. Guadalupe and the plains of the mails" | Bailey Sanchez |
| 274 | Buena Vista | Sp. "Good View" | Bailey |
| 275 | El Toro | Sp. "The Bull (the boss of the Herd)" | Bailey, Sanchez |
| 276 | Laguna Seca | Sp. "Dry Lake" | Hoover, Bailey |
| 277 | Saucito | Sp. "The little willows." (same as Sausalito) | Bailey |
| 278 | Noche Buena | | |
| 279 | Punta de Pinos | Sp. "Point of the Pines." | Bailey |
| 280 | El Pescadero | Sp. "The place where fishing is done" Sp. "The fishing place" | Hoover Sanchez |
| 281 | Mission Carmelo | | |
| 282 | Aguaquito | Sp. "Little water hole" | Sanchez |
| 283 | Canada de la Segunda | Sp. | |
| 284 | Meadows Tract | | |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 285 | Los Laureles | "The laurels" (a wild shrub of the state) | Bailey |
| 286 | El Potrero de San Carlos. | "The pasture of St. Charles (which means 'strong' or 'noble spirited') | Bailey |
| 287 | San Francisquito | Sp. A colloquial name for St. Francis | Bailey |
| 288 | El Sur | Sp. [At] "the South (a location)" | Bailey |
| 289 | Los Laureles | Sp. "The laurels" (a wild shrub of the state) | Bailey |
| 290 | Carral de Tierra | Sp. "Corral of earth" | Bailey |
| 291 | Los Tularcitos | Sp. "The little Tules" | Bailey |
| 292 | Paraje de Sanchez | Sp. "Place or station of Sanchez" | Sanchez |
| 293 | San Vicente | See #195 | |
| 294 | Ex Mission Soledad | Ex-Mission of Our lady of Sorrows | Sanchez |
| 295 | Two tracts as Mission Soledad. | Sp. "The lonely one (solitude, title for Virgin Mary) See also #294 | Bailey |
| 296 | Los Coches | Sp. "The pigs" | Hoover |
| 297 | Arroyo seco | See #99 | |
| 298 | Posa de los Ositos | | |
| 299 | San Lorenzo | See #122 | |
| 300 | " " | " " | |
| 301 | Laguna de Tache | Sp. and Ind. Tache is Yokuts Indian tribe "Lake of the Tache" | Kroeber. |
| 302 | San Lorenzo | See #122 | |
| 303 | San Barbabe | Sp. "St. Bernaby, some off consolation" | Bailey |
| 304 | San Benito | Sp. "St. Benedict, the blessed" | Bailey |
| 305 | San Lucas | Sp. St. Lucas | Bailey |
| 306 | San Bernardo | | |
| 307 | Milpitas | Sp. "Little gardens" "Little patches of corn" | Hoover Sanchez |
| 308 | Mission San Antonio | | |
| 309 | San Miguelito | Sp. Colloquial for St. Michael | Bailey |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 310 | El Piojo | Sp. "The Louse" | Hoover, Bailey |
| 311 | Los Ojitos | Sp. "The little Springs" | Hoover, Sanchez |
| 312 | Pleyto | Sp. "Lawsuit" Sp. "Quarrel, argument, lawsuit." It has not been possible to ascertain the application of the name | Hoover, Sanchez |
| 313- | Mission San Miguel | Sp. Mission of St. Michael, the archangel | Bailey |
| 314 | Cholame | Ind. Name of Solivan village Name of Indian Tribe | Kroeber Bailey, Sanchez |
| 315 | Huerhuero | Corruption of "guerguero," a stream of water that makes a gurgling sound | Sanchez |
| 316 | Santa Margarita | Sp. Saint Margaret or Margarite (after St. Margaret of Cordona. | Bailey |
| 317 | Atascadero | Sp. "Boggy ground" "bog-mire" | Bailey Sanchez |
| 318 | Asunción | Sp. The Ascension of the Holy Virgin to Heaven was another title honoring Virgin Mary | Bailey |
| 319 | Santa Ysabel | Sp. "St Isabel or Elizabeth" | Bailey |
| 320 | Paso de Robles | Sp. "Oak Pass" "Pass of the Oaks" | Bailey Sanchez |
| 321 | Piedra Blanca | Sp. "white stone" | Bailey, Sanchez |
| 322 | San Simeon | Sp. "St. Simeon" | Sanchez |
| 323 | Santa Rosa | Sp. "St. Rose (of Tema)" | Bailey |
| 324 | San Geronimo | Sp. "St. Jerome, meaning 'Holy name'" | Bailey |
| 325 | Moro y Cayucos | | |
| 326 | San Bernardo | Sp. "St Bernard (head of the order of St. Bernard)" | Bailey |
| 327 | San Luisito | Sp. Colloquial of St. Luis the Bishop, named for St. Luis, Bishop of Toulouse | Bailey |
| 328 | El Chorro | Sp. "A gushing stream of water" | Sanchez |
| 329 | Potrero de San Luis Obispo | Sp. "Pasture Land of San Luis, the Bishop" | Bailey |
| 330 | Huerta de Romualdo or El Chorro | Sp. "Orchard of Romualdo -- a Christian Name -- or the gushing stream." Huerta de Romualdo, "Irrigated land of Romualdo (colloquial" | Sanchez. Bailey |

| NO. | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 331 | Cañada de los Osos y Pecho y Islay | Sp. "Valley of the bears and breast (perhaps referring to Pecho mt. in San Luis Obispo co) and wild cherry." | Sanchez. |
| 332 | Laguna | Sp. "Lake" Sp. "Lake" or "Lagoon" | Bailey Sanchez |
| 332-A | Mission San Luis Obispo | Sp. "St. Luis the Bishop, named for St. Louis Bishop of Toulouse" | Bailey |
| 333 | Mission Lands of San Luis Obispo. | " " " " " " " " " | " |
| 334 | Ranchita de Santa ge | Sp. "Little Ranch of the Holy Faith" | Bailey, Sanchez |
| 335 | San Miguelito | Sp. Colloquial for St. Michael | Bailey |
| 336 | Pismo | Ind. Said to mean "place of fish". Definition not based upon scientific authority | Sanchez |
| 337 | Corral de Piedro | Sp. "Corral built of rock" | Bailey |
| 338 | Santa Manuela | Sp. | |
| 339 | Arroyo Grande | Sp. "Big Creek" | Bailey, Sanchez |
| 340 | Huasna | Ind. Probably a Chumash village Named from former Indian village. Signification of name not ascertained | Kroeber Sanchez |
| 341 | Cuyama | Ind. Chumash place name Ind. Name from Cuyamaca tribe | Kroeber Bailey |
| 342 | Cuyama | Ind. See #341 | |
| 343 | San Emidio | Sp. & Eng or Latin. "San Emygdios" | Sanchez |
| 344 | El Tejon | Sp. "The badger" | Sanchez |
| 345 | Castaic | Ind. Indian. Chumash for "my eyes" Castake was name of Indian tribe. | Kroeber Sanchez. |
| 346 | Los Alamos y Agua Caliente. | Sp. "The cottonwood and Hot Springs" | Bailey, Sanchez |
| 347 | La Liebre | Sp. "The Hare" | Bailey |
| 348 | Sisquoc | Ind. Probably a Chumash place name A former Chumash village | Kroeber Sanchez |
| 349 | Tepusquet | Ind. Perhaps a Chumash place name | Kroeber |
| 350 | Suey | Ind. Perhaps a Chumash place name | Kroeber |
| 351 | Nipomo | Ind. Name of Chumash village Means "foot of the mountain" Is probably Ind. but meaning not ascertained | Kroeber Hoover Sanchez. |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 352 | Bolsa de Chamizal | Sp. "Pocket of wild cane, or reeds" "Purse of Chamizal" | Sanchez. Bailey |
| 353 | Guadalupe | Sp. The Patron saint of Mexico | Bailey |
| 354 | Punta de la Laguna | | |
| 355 | Casmalia | | |
| 356 | Jesús María | Sp. Jesus, Mary" | Bailey |
| 357 | Todos Santos y San Antonio | Sp. "All Saints and St. Anthony"(latter means priceless or praiseworthy) | Bailey, Sanchez |
| 358 | Los Alamos | Sp. "The cottonwoods" | Bailey, Sanchez |
| 359 | Tinaquaic | Ind. Perhaps a Chumash place name | Kroeber. |
| 360 | La Laguna | Sp. "The Lake" | Bailey |
| 361 | La Zaca | | |
| 362 | Corral de Quati | Sp. "Twin Corrals" | BMS |
| 363 | Cañada de los Pinos or College rancho | Sp. "Valley of the Pines of College rancho" | Bailey, Sanchez |
| 364 | San Marcos | Sp. "St. Mark (means 'spring from mars' or 'a warlike man') | Bailey |
| 365 | Tequepis | Indian. Name of Chumash village | Kroeber |
| 366 | Lomas de la Purificación | Sp. "Hills of the Purification" | Bailey, Sanchez |
| 367 | Nojoqui | Ind. "Probably Chumash village" | Kroeber, Sanchez |
| 368 | Mission Santa Ynez, Lands of. | Sp. Named for St. Agnes, the virgin | Bailey |
| 369 | San Carlos de Jonata | Sp. "St. Charles (meaning 'strong' or spirited') of Jonota | Bailey |
| 370 | Santa Rosa | Sp. "Saint Rose of Terma" | Bailey |
| 371 | Santa Rita | | |
| 372 | Mission La Purísima | Sp. "Mission of the Pure One " | Bailey |
| 373 | Mission La Purisima, Lands of. | Sp. | |
| 374 | Lompoc | Ind. Name of Chumash village | Kroeber |
| 375 | Punta de la Concepción | Sp. Point of Immaculate Conception" | Bailey, Sanchez |
| 376 | La Mission Vieja de la Purísima. | | |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| #77 | Cañada de Salsipuedes | Sp. From the express Sal si puedes (get out if you can) "Valley of get out if you can" | Sanchez |
| 378 | San Julian | "St. Julian" (Sp) | Bailey |
| 379 | Nuestra Señora del Refugio | Sp. "Our lady of Refuge" (a title given to the Virgin Mary) | Bailey, Sanchez |
| 380 | Canada del Corral | | |
| 381 | Los Dos Pueblos | Sp. "The two towns" (originally applied to two Indian villages) | Sanchez. |
| 382 | La Goleta | Sp. "The Schooner" | Sanchez |
| 383 | L ^a Cieneguitas | Sp. "The little springs" Sp. "The little Swamps" | Bailey Sanchez |
| 384 | Mission Santa Barbara, Lands of | Sp. "St. Barbara, the virgin martyr; patron saint of sailors" | Bailey |
| 385 | Las Positas y la Calera | Sp. "The little pools and the lime-kiln" | Sanchez |
| 386 | Santa Barbara Pueblo Lands | Sp. See 384 | |
| 387 | El Rincon | Sp. "The corner" | Sanchez |
| 388 | Santa Ana | Sp. "St. Ann" | Bailey |
| 389 | Ojai | Ind. Chumash for "moon" Ind. for "nest" Ind. Name of former Indian village popularly translated as "nest" or "big tree", neither of which can be looked upon as authentic. | Kroeber Bailey Sanchez. |
| 390 | Cañada Larga ó Verde | Sp. "Large or Green Valley" | Bailey |
| 391 | Cañada de San Miguelito | Sp. "Valley of St. Michael" | Bailey |
| 392 | Mission San Buenaventura Lands of | See #1 | |
| 393 | Mission San Buenaventura, Lot in | See #1 | |
| 394 | San Miguel | See 155 | |
| 395 | Santa Paula y Saticoy | Sp. & Ind. Santa Paula, Saint Pauline Saticoy. Chumash Indian village name | Bailey Kroeber |
| 396 | Ex Mission San Buenaventura Lands of | See #1 | |
| 397 | Sespe | Ind. Former Chumash Indian village name | Sanchez |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 398 | Temescal | Ind. "Sweat bath" "sweathouse" | Bailey Sanchez. |
| 399 | San Francisco | Sp. "St. Francis" | Sanchez |
| 400 | Simi | Ind. Chumash place name Ind. "source of water" | Kroeber, Sanchez Bailey |
| 401 | Las Posas | Sp. "The passing bells" (in memory of those gone before) | Bailey |
| 402 | Santa Clara del Norte | Sp. "St. Clara at the North" | Bailey |
| 403 | Rio de Santa Clara | Sp. "St. Clara River" | Bailey |
| 404 | Island of Santa Cruz | Sp. "The Holy Cross" (named such because the Indians returned an Iron Cross to the Spaniards that had been forgotten) | Bailey |
| 405 | Island of Santa Rosa | See #370 | |
| 406 | Guadalupe | | |
| 407 | Calleguas | Sp. "A narrow pass between mountains" | Bailey |
| 408 | El Conejo | Sp. "The Rabbit" | Bailey |
| 409 | El Escorpion | Sp. "The Scorpion" | Bailey |
| 410 | Ex Mission San Fernando | Sp. "St. Ferdinand meaning 'fearless'--'brave'" | Bailey |
| 411 | El Encino | Sp. "The evergreen Oak" | Bailey |
| 412 | Mission San Fernando | Sp. See 410. | |
| 413 | Tujunga | Sp. Tejuanga. Gabrielino place name | Kroeber |
| 414 | La Cañada | | |
| 415 | San Pascual | Sp. "The Holy Pass-over" | Bailey |
| 416 | San Gabriel, Tract near | Sp. "St. Gabriel" | Sanchez |
| 417 | " " " " | " " " | " |
| 418 | " " " " | " " " | " |
| 419 | Prospero Tract | " Christian name of grantee of rancho | BMS |
| 420 | San Gabriel, Tract near | " "St Gabriel" | Sanchez |
| 421 | Huerta de Cuati | | |
| 422 | San Pascual | See #415 | |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 423 | San Rafael | Sp. St. Raphael (meaning "the healing of God") | Bailey |
| 424 | Providencia | Sp. "Our lady of Providence"] "Providence" | Bailey Sanchez |
| 425 | Cahuenga | Ind. Gabrielino place name Name of Indian Tribe Name of an Indian village | Kroeber Bailey Sanchez |
| 426 | Los Feliz | | |
| 427 | City Lands of Los Angeles | | |
| 428 | Las Cienegas | "The Swamps" (Sp.) | Sanchez. |
| 429 | La Brea | Sp. "The Asphalt Springs" | Sanchez |
| 430 | San Antonio or Rodeo de las aguas | Sp. "St Anthony (whose name means 'priceless' or 'praiseworthy') and "gathering of the waters" | Bailey Robinson, Sanchez |
| 431 | San Jose de Buenos Ayres | Sp. "St Joseph of the pleasant breezes" Sp. "St Joseph of the Good Airs" Sp. St. Joseph (foster father of Jesus, meaning 'He shall add') of Buenos Ayres" | Packman Robinson Bailey |
| 432 | San Vicente y Santa Monica | Sp. St. Vicent and Santa Monica (latter named in honor of the saintly lady who was the mother of St. Augustine | Sanchez |
| 433 | Topanga Malibu Sequit | Ind. Topanga -- Gabrielino place name Malibu -- Name of Chumash village Sequit -- Chumash of Gabrielino | Kroeber |
| 434 | La Ballona | ? Sp. "The Whale" (Corruption of "La Ballena") | Robinson |
| 435 | Rincon de los Bueyes | Sp. "The corner of the Oxen" "Oxen corner" | Rensch. Bailey |
| 436 | Cienega ó Paso de la Tijera | Sp. "Marsh or Pass of the Sheep Shearer" | Bailey |
| 437 | Aguaaje de Centinella | Sp. "Sentry of the flowing Spring" Sp. "Water hole or watering place of the sentinel" | Bailey Sanchez |
| 438 | Sausal Redondo | Sp. "Round clump of willows" Sp. "A round will Grove" | Robinson Bailey |
| 439 | Los Palos Verdes | Sp. "The Green Trees" | Bailey |
| 440 | San Pedro | Sp. "St. Peter, meaning 'the rock'" | Bailey |
| 441 | Tajauta | Ind. Probably Gabrielino place name | Kroeber. |
| 442 | San Antonio | Sp. "St. Anthony," whose name means 'priceless' or 'praiseworthy' | Bailey |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 443 | La Merced | "The Mercy" | Bailey |
| 444 | Potrero de la Mission Vieja de San Gabriel | | |
| 445 | Potrero Grande | | |
| 446 | Potrero de Felipe Lugo | | |
| 447 | San Francisquito | | |
| 448 | Mission San Gabriel | Sp. "St. Gabriel," meaning 'Man of God' | Bailey |
| 449 | San Gabriel, Tract near | Sp. "St. Gabriel" | Bailey |
| 450 | San Gabriel, Tract near | " " " | " |
| 451 | " " " " | " " " | " |
| 452 | " " " " | " " " | " |
| 453 | " " " " | " " " | " |
| 454 | Santa Anita | St. Ann (colloquial) | " |
| 455 | Azusa | Ind. Gabrielino place name, may mean skunk place. Several other theories. See Azusa Herald anniversary number. | Kroeber |
| 456 | " | See 455 | |
| 457 | San José Addition | Addition to St. Joseph | BMS |
| 458 | San José | St. Joseph | Bailey |
| 459 | Los Nogales | Sp. "The walnuts" | Bailey |
| 460 | La Puente | Sp. "The Bridge" | Bailey |
| 461 | Rincon de la Brea | Sp. "Corner of the Asphalt Springs" Sp. "Corner where the Asphalt outcrops" | Hoover Bailey |
| 462 | La Habra | Sp. "The Pass" (in the hills) | Sanchez |
| 463 | Santa Gertrudes | Sp. "St. Gertrude" | Bailey |
| 464 | Paso de Bartolo | Sp. "Pass of Bartholomew (a warlike son)" Sp. "The pass of Bartolo" (the last a christian name. Sanchez. | Bailey |
| 465 | " " " | See #464 | |
| 466 | Santa Gertrudes | See #463 | |
| 467 | Los Cerritos | | |
| 468 | La Bolsa Chica | Sp. "The little pocket" | Bailey |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------|
| 470 | Santa Catalina Island | Sp. "St. Catharine's Island" | Bailey |
| 471 | Las Bolsas | Sp. "the pockets" | Sanchez |
| 472 | Las Coyotes | Sp. "The Coyotes" | Bailey |
| 473 | San Juan Cajon de Santa Ana | Sp. "St. John's Canyon of the Santa Ana" | Bailey |
| 474 | Santiago de Santa Ana | Sp. St. James (Colloquial) of the St. Ann River" | Bailey |
| 475 | Cañon de Santa Ana | Sp. "Canyon of St. Anna" | Bailey |
| 476 | El Rincon | Sp. "The corner" | Sanchez |
| 477 | Santa Ana del Chino | Sp. "St Ann of the Chinaman" | Bailey |
| 478 | Addition to Santa Ana del Chino. | See #478 | |
| 479 | Cucamonga | Ind. Name of Gabrielino village | Kroeber |
| 480 | Muscupiabe | Ind. Serrano Place Name | Kroeber |
| 481 | San Bernardino | Sp. "St Bernard, 'bold as a bear'" | Bailey |
| 482 | Jurupa | Ind. Serrano place name | Kroeber |
| 483 | " | " " " " | " |
| 484 | La Sierra | | |
| 485 | " | | |
| 486 | Sobrante de San Jacinto | Sp. "Surplus of St. Jacinth (hyacinth) | Bailey |
| 487 | San Jacinto Nuevo y Potrero | Sp. "New St. Jacinth (hyacinth) and the pasture." | Bailey |
| 488 | San Jacinto and San Gorgonio, Tract between | | |
| 489 | San Jacinto Viejo | Sp. Old St. Jacinth (hyacinth)" | Bailey |
| 490 | Pauba | Ind. Perhaps a Luiseño place name | Krober |
| 491 | Lands in the Valley of Temecula | Ind. Temecula -- Luiseño village, possibly means "sun ---" | Kroeber |
| 492 | Temecula | See #491 | |
| 493 | Santa Rosa | See #370 | |
| 494 | Potreros of San Juan Capistrano. | Sp. "Pastures of St. John Capistrano" | Bailey |
| 495 | La Laguna | Sp. "The Lake" | Bailey, Sanchez |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 496 | Mission Vieja or La Paz | "Old Mission or the Peace" | Sanchez |
| 497 | Trabuco | Sp. "Blunderbuss" | Sanchez, Bailey |
| 498 | Cañada de los Alisos | Sp. "Canyon of the Alder Trees" | Bailey |
| 499 | Lomas de Santiago | Sp. "Hills of St. James" (Santiago is colloquial for St. James, meaning 'the supplanter') | Bailey |
| 500 | San Joaquin | See #232 | |
| 501 | Niguel | | |
| 502 | Boca de la Playa | Sp. "Opening to the shore" | Bailey |
| 503 | Mission San Juan Capistrano, five tracts at | Sp. "St. John Capistrano of Naples" | Bailey |
| 504 | Mission San Juan Capistrano, Tract near | See #503 | |
| 505 | Santa Margarita y Las Flores | Sp. "St. Margaret and The Flowers" | Bailey |
| 506 | Monserate | | |
| 507 | Pauma | Ind. Name of Luiseno village Name of tribe | Kroeber Bailey |
| 508 | Valle de San José | Sp. "Valley of St. Joseph" | Sanchez |
| 509 | San José del Valle | Sp. See #121 | |
| 510 | Santa Ysabel | Sp. see 319. | |
| 511 | Valle de San Felipe | Sp. "Valley of St. Phillip (meaning of lover of horses) "Valley of St. Phillip" | Bailey Sanchez |
| 512 | Cuyamaca | Ind. Diegueño for "rain above" Name for Cuyamaca tribe Derived from two Indian words "kwe"(rain) "amak" (Yonder), means "rain yonder" | Kroeber Bailey Sanchez |
| 513 | Cañada de San Vicent y Mesa del Padre Barona | ". . . Table land for Father Barona" "Valley of St. Vincent and Table land of Father Barona" | Bailey. BMS |
| 514 | Valle de Pamo for Santa Maria. | Sp. and Ind. Pamo is probably Diegieño indian place name "Valley of Pamo or St. Marie" | Kroeber |
| 515 | Guejito | Sp. and Ind. Gua, Indian for 'house by the waters' jito, spanish diminutive. "Little house by the waters" | Bailey |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|-----|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 516 | Rincón del Diablo | Sp. "The corner of the Devil" | Bailey |
| 517 | Los Vallecitos de San Marcos | Sp. "Little valleys of Saint Mark" (latter means "spring from Mars" or "warlike man") | Bailey |
| 518 | Buena Vista | Sp. "Good View"] | Bailey |
| 519 | Guaajome | Ind. "House by the frogpond" | Bailey |
| 520 | Mission San Luis Rey, Four tracts at | Sp. "St Louis, the Kind", named for Louis IX king of France, one of the leaders in the Crusades | Bailey |
| 521 | Agua Hedionda | Sp. "Stinking Water"(what the mexicans called the sulphur springs) "Stinking water, sulphur water" | Bailey Sanchez |
| 522 | Los Encánitos | | |
| 523 | San Dieguito | Sp. A colloquial name for "St. James, meaning the supplanter | Bailey |
| 524 | San Bernardo | Sp. See #326 | |
| 525 | Los Peñasquitos | "The small cliffs" (Sp.) "The little cliffs" | Bailey Sanchez |
| 526 | San Diego, Pueblo Lands | "City of St James (the supplanter)" | Bailey |
| 527 | Island or Peninsula of San Diego. | "Island or Peninsula of St. James, the Supplanter" | Bailey |
| 528 | La Nación | | |
| 529 | Otay | Spd. Diegueño for "brushy" Ind. Name of Indian tribe Name of a former Indian village | Kroeber Bailey Sanchez |
| 530 | " | See 529 | |
| 531 | Jamacho | Ind. Diegueño name of a wild squash-like plant. Ind. Former Indian village near San Diego. | Kroeber Sanchez |
| 532 | Ex Mission San Diego | Sp. "St. James" meaning the "supplanter" | Bailey |
| 533 | Ex-Mission San Diego, Three tracts at | See #532 | |
| 534 | El Cajon | Sp. "The Box" (a term applied to some mountain canyons | Bailey |
| 535 | Cañada de los Coches | Sp. "Valley of the pigs" (coche used in the sense of pig) | Sanchez |
| 536 | El Chamisal | | |

| NO | NAME OF GRANT | TRANSLATION | SOURCE |
|--------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 537 | Los Prietos y Najalayequa | Sp. and Ind. Najalayequa -- name of Chumash village. Kroeber Los Prietos (Sp) "The dark ones" "The dark ones and Najalayequa" | Sanchez. |
| 538 | Cuca or El potrero | | |
| 539 | Boca de Santa Monica | Sp. "Mouth of the Santa Monica" | Bailey |
| 540 | Arroyo de la Laguna | Sp. "Creek that flows from the Lake" | Bailey |
| 541 | Jamul | Ind. Diegueño for "foam" Diegueño place name | Kroeber Sanchez |
| 542 | Pueblo Lot no. 6 | | |
| 543 | Camaritas | | |
| 544 | Mission San Juan Capistrano, See #503 Tract near | | |
| 545 | Las Virgenes | Sp. "The Virgins" | Sanchez |
| 546 | Cañada de los Nogales | Sp. "Valley of the Walnut Trees" | Bailey, sanchez |
| 547 | Paso de Bartolo | See #464 | |
| 548 | Paso de Bartolo | " " | |
| 549 | Las Curces | Sp. "The Crosses, or 'graves'" (dedicated to those who have gone on before "The crosses" | Bailey Sanchez. |
| 550 | El Sobrante | Sp. "The surplus" | Sanchez |
| 551 | Canada del Corte de Madera | Sp. "Valley of the woodcutting place" | Sanchez. |
| 552 | San José y sur Chiquito | Sp. "St Joseph (foster father of Jesus and meaning 'He shall add') and a little further south. | Bailey |
| 553 | One Suerte | "One Lot" | BMS |
| 554 | Mission Dolores, Lot in | See #156 | |
| 556 | Los Angeles County, lot near San Pedro. | | |
| 558-a. | San Gabriel, Tract near | See #448 | |
| 558-b. | San Gabriel, Tract near | See #448 | |
| 592 | San Luis Obispo, Lot near | See 332-a | |
| 601 | Mission Dolores, Lot in | See #156. | |